

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

3 FEBRUARI 1971.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDBOUW (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **LAGAE**.

De Commissie heeft opnieuw het wetsvoorstel n° 162 in bespreking genomen nadat het op 26 januari 1971 van de dagorde van de Senaat was afgevoerd op verzoek van de Regering.

1° *De amendementen op de artikelen 1, 2, 14 en 15 en tot wijziging van het opschrift.* (Gedr. St. Senaat, n° 225, Zitting 1970-1971).

De Minister van Landbouw licht de door hem neergelegde amendementen toe als volgt :

Een interministeriële werkgroep heeft het wetsvoorstel Sledsens en cs. zoals het omgevormd werd in de Commissie voor de Landbouw van de Senaat onderzocht, vooral in het licht van de evolutie die zich heeft voorgedaan in de eigen financiële middelen van de Europese Gemeenschappen. Alles laat bovendien toe te vermoeden dat men zeer dicht staat bij het in voege treden van een richtlijn van de E.G. « ter

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Sledsens, voorzitter; Baltus, Beauduin, Bogaerts, Daems, Delhaye, Dupont, Gillot, Louis, Martens, Meunier, Persyn, Roelants, Scheire, Scokaert, Strivay, Stroobants en Lagae, verslaggever.

R. A 7838

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

162 (Zitting 1968-1969) : Voorstel van wet;
639 (Zitting 1969-1970) : Verslag;
26 en 225 (Zitting 1970-1971) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

3 FEVRIER 1971.

Proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE (1)
PAR M. **LAGAE**.

Votre Commission a repris l'examen de la proposition de loi n° 162 après que celle-ci eut été retirée de l'ordre du jour du Sénat le 26 janvier 1971, à la demande du Gouvernement.

1° *Les amendements aux articles 1^{er}, 2, 14 et 15 et celui visant à modifier l'intitulé.* (Doc. Sénat, Session de 1970-1971, n° 225).

Le Ministre de l'Agriculture a commenté comme suit les amendements qu'il a déposés.

Un groupe de travail interministériel a examiné la proposition de loi de M. Sledsens et consorts telle qu'elle avait été modifiée en Commission de l'Agriculture du Sénat, surtout en tenant compte de l'évolution qui s'est produite dans les ressources financières dont les Communautés européennes disposent en propre. D'autre part, on a toute raison de croire qu'à très bref délai entrera en vigueur une directive de

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Sledsens, président; Baltus, Beauduin, Bogaerts, Daems, Delhaye, Dupont, Gillot, Louis, Martens, Meunier, Persyn, Roelants, Scheire, Scokaert, Strivay, Stroobants et Lagae, rapporteur.

R. A 7838

Voir :

Documents du Sénat :

162 (Session de 1968-1969) : Proposition de loi;
638 (Session de 1969-1970) : Rapport;
26 et 225 (Session de 1970-1971) : Amendements.

bevordering van bedrijfsbeëindiging in de landbouw en aanwending van cultuurgrond tot verbetering van de landbouwstructuur » (zie voorstel van richtlijn uitgaande van de E.G.-commissie en gericht aan de ministerraad gepubliceerd op 29 april 1970, dokument COM (70) 500 van de E.E.G.

In artikel 10 van dit voorstel van richtlijn is juist gesteld dat het geheel van maatregelen die het voorziet, bedoeld is als een gemeenschappelijke actie in het kader van de landbouwpolitiek van de E.G. Dienvolgens zal de uitvoering van die maatregelen door ons land gedeeltelijk worden gefinancierd door middel van de sommen die de E.G. aan ons land terugbetaalt (zoals ten andere gebeurt voor de andere gemeenschappelijke landbouwacties). Deze financiering gebeurt in België door het Landbouwfonds dat over het grootste deel van deze terugbetalingen beschikt.

In die voorwaarden werd het niet wenselijk geacht een nieuw saneringsfonds op te richten maar de uitvoering en de financiering op te dragen aan het Landbouwfonds.

Het doel blijft hetzelfde nl. de structuurverbetering van de landbouw in de hand werken door diegenen die de landbouw vrijwillig verlaten (wegens de niet-leefbaarheid van hun bedrijf), toe te laten dit te doen in waardigheid en door hun gronden zoveel mogelijk aan te wenden voor de versterking van leefbaar geachte bedrijven.

Doet men niet meer een beroep op een Saneringsfonds dan moet zowel het opschrift van het wetsvoorstel gewijzigd worden als de artikelen waar dit woord wordt gebruikt.

Bij het opschrift stelt de Minister van Landbouw voor, zijn amendement te lezen als volgt :

« Voorstel van wet tot bevordering van de Sanering van de Landbouw en de Tuinbouw. »

Hierdoor wil hij het positieve karakter van het voorstel en de vrijwillige medewerking van de betrokkenen duidelijker maken. De commissie stemt hiermede in.

Op vraag van verschillende commissarissen verschaft de Minister uitleg over de wijze van financiering van deze wet via het Landbouwfonds.

« Het Landbouwfonds werd opgericht door de wet van 29 juli 1955 met het oog op het voeren van een meer actief landbouwbeleid in de zin zoals het toentertijd reeds werd toegepast in Nederland.

» Conform de genoemde wet kan het Fonds door het verlenen van al dan niet terugvorderbare toelagen, van kredieten of van waarborgen, en door enig ander financieringsmiddel, bijdragen met name ten aanzien van :

- » 1. de land- en tuinbouwproductie, namelijk, om de producenten een bepaalde prijs te verzekeren;
- » 2. de bevoorrading van de land- en tuinbouwondernemingen met grondstoffen;
- » 3. het opslaan, de distributie, de verwerking van land- en tuinbouwprodukten;
- » 4. de afzet van land- en tuinbouwprodukten;

la C.E.E. « concernant l'encouragement à la cessation de l'activité agricole et l'affectation de la superficie agricole à des fins d'amélioration des structures agricoles » (voir proposition de directive de la Commission de la C.E.E., adressée au Conseil de Ministres, publiée le 29 avril 1970, Doc. COM (70) 500 de la C.E.E.).

Or, l'article 10 de cette proposition de directive prévoit précisément que l'ensemble de mesures visé constitue une action commune dans le cadre de la politique agricole de la C.E.E. L'exécution de ces mesures par la Belgique sera dès lors financée partiellement au moyen des sommes que la C.E.E. rembourse à notre pays (comme c'est d'ailleurs le cas pour les autres actions communes en matière agricole). Chez nous, c'est le Fonds agricole qui est chargé de ce financement; il dispose à cette fin de la majeure partie desdits remboursements.

Dans ces conditions, il n'a pas été jugé souhaitable de créer un nouveau Fonds d'assainissement, mais de confier l'exécution et le financement des mesures d'assainissement au Fonds agricole.

Le but reste identique : favoriser l'amélioration des structures agricoles en permettant à ceux qui abandonnent volontairement l'agriculture (en raison de la non-viabilité de leur exploitation), de le faire dignement et en affectant autant que possible leurs terres au renforcement d'exploitations jugées viables.

Si l'on n'a plus recours à un Fonds d'assainissement, il y a lieu de modifier l'intitulé de la proposition de loi ainsi que les articles où figure ce terme.

En ce qui concerne l'intitulé, le Ministre de l'Agriculture propose de lire son amendement comme suit :

« Proposition de loi favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture. »

Il entend par là marquer plus nettement le caractère positif de la proposition et mettre l'accent sur la collaboration volontaire des intéressés. La Commission marque son accord sur ce point.

A la demande de plusieurs commissaires, le Ministre a fourni des explications sur le mode de financement de la loi à l'intervention du Fonds agricole.

« Le Fonds agricole a été créé par la loi du 29 juillet 1955 en vue de mener une politique agricole plus active dans le sens de celle appliquée à l'époque par les Pays-Bas.

» Cette loi autorise le Fonds à intervenir par voie de subventions, récupérables ou à fonds perdus, d'octroi de crédits ou de garanties, et par tout autre mode de financement, en ce qui concerne notamment :

- » 1. la production agricole et horticole, afin d'assurer aux producteurs un prix déterminé;
- » 2. l'approvisionnement des entreprises agricoles et horticoles en matières premières;
- » 3. le stockage, la distribution, la transformation des produits agricoles et horticoles;
- » 4. l'écoulement des produits agricoles et horticoles;

» 5. de organisatie, regularisatie en uitbreiding van de markten der land- en tuinbouwprodukten.

» De financieringsmiddelen van het Fonds bestaan uit de vergunningstaksen die geïnd worden bij in- en uitvoer van land- en tuinbouwprodukten, uit een vierde van de opbrengst van de slachttaks en uit kredieten, uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Landbouw.

» Van 1955 tot 1962 heeft het Fonds uitsluitend het nationaal landbouwbeleid gefinancierd om vervolgens, vanaf 1 juli 1962 geleidelijk aan een groter aandeel te nemen in de financiering van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid.

» De tussenkomst van het Fonds in dit verband werden zowel voor wat betreft de principes als voor wat betreft de overzichten der verrichtingen breedvoerig behandeld in de algemene toelichtingen voor de begrotingsjaren 1969 (cfr. stuk Kamer 4 (1968-69) blz. 73 e.v.) en 1970 (cfr. stuk Kamer 4 (1969-70) blz. 56 e.v.) en 1971 (cfr. stuk Kamer 4 (1970-71) blz. 61 e.v.).

» Vanaf 1 januari 1971 treden evenwel enkele belangrijke wijzigingen op voor wat betreft het Landbouwfonds :

» — Zijn financieringsactiviteit inzake het marktbeleid wordt in grote mate overgenomen door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (E.O.G.F.L.) — Afdeling garantie, conform het inwerkingtreden op 1 januari 1971 van verordening (E.E.G.) n° 729/70 van de Raad van 21 april 1970 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

» In de sector van het marktbeleid zal het Landbouwfonds enkel nog de interventieopslag en enkele bijkomende kleine uitgaven blijven financieren.

» — Zijn eigen inkomsten worden afgeschaft eensdeels door het van kracht worden, op 1 januari 1971, van het Raadsbesluit van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lidstaten door eigen middelen van de Gemeenschappen, hetgeen de afdracht aan de Gemeenschappen inhoudt van de landbouweffingen, die tot dan toe aan het Landbouwfonds toekwamen, en anderdeels door de afschaffing van de slachttaks bij het toepassen in ons land van de B.T.W.

» De Regering heeft dan ook beslist het Landbouwfonds in het vervolg eveneens te gelasten met de financiering van de gemeenschappelijke akties, waartoe door de Raad der Europese Gemeenschappen wordt besloten in het kader van de struktuuraanpassingen, met name deze die te verwachten zijn naar aanleiding van de Commissievoorstellen betreffende de landbouwhervorming (cfr. *Publikatieblad* n° C 70 dd. 12 juni 1970), evenals deze die reeds worden toegepast zoals de rooipremie voor fruitbomen en de premie voor het niet in de handel brengen van melk.

» Deze gemeenschappelijke akties dienen gefinancierd te worden met nationale middelen en de gedane uitgaven worden achteraf ten dele vergoed door het E.O.G.F.L. — afdeling Oriëntatie.

» 5. l'organisation, la régularisation et l'extension des marchés des produits agricoles et horticoles.

» Les ressources financières du Fonds proviennent des taxes de licence, qui sont perçues à l'importation et à l'exportation des produits agricoles et horticoles, du quart du produit de la taxe d'abattage et de crédits inscrits au budget du Ministère de l'Agriculture.

» De 1955 à 1962, le Fonds a financé exclusivement une politique agricole nationale pour prendre ensuite, à partir du 1^{er} juillet 1962, une part de plus en plus importante dans le financement de la politique agricole commune.

» A cet égard, les interventions du Fonds ont été traitées en détail, aussi bien en ce qui concerne les principes que les aperçus des opérations, dans l'exposé général pour les années budgétaires 1969 (cfr. document 4, Chambre (1968-1969), pp. 73 et suivantes), 1970 (cfr. document 4, Chambre (1969-1970), pp. 56 et suivantes) et 1971 (cfr. document 4, Chambre (1970-1971), pp. 61 et suivantes).

» A partir du 1^{er} janvier 1971, il y a toutefois quelques modifications importantes pour ce qui concerne le Fonds agricole :

» — Son activité en matière de financement de la politique de marché est reprise en grande partie par le Fonds Européen d'Orientation et de Garantie Agricoles (F.E.O.G.A.) — Section Garantie, conformément à l'entrée en vigueur, au 1^{er} janvier 1971, du règlement (C.E.E.) n° 729/70 du Conseil du 21 avril 1970 relatif au financement de la politique agricole commune.

» Dans le secteur de la politique de marché, le Fonds agricole ne continuera à financer que les achats à l'intervention et quelques petites dépenses accessoires.

» — Ses recettes propres sont supprimées, d'une part, par l'entrée en vigueur, à la date du 1^{er} janvier 1971, de la décision du Conseil du 21 avril 1970 relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés, ce qui implique la cession aux Communautés des prélèvements agricoles qui revenaient jusque-là au Fonds agricole, et d'autre part, par la suppression de la taxe d'abattage dès l'application de la T.V.A. dans notre pays.

» Dès lors, le Gouvernement a décidé que, dorénavant, le Fonds agricole serait également chargé du financement des actions communes que le Conseil des Communautés Européennes décidera dans le cadre des adaptations des structures, et notamment de celles qui sont attendues à la suite des propositions de la Commission relatives à la réforme de l'agriculture (cf. *Journal Officiel* n° C 70 du 12 juin 1970), ainsi que de celles qui sont déjà appliquées, telles que la prime d'arrachage pour arbres fruitiers et la prime pour la non-commercialisation de produits laitiers.

» Ces actions communes doivent être financées par des ressources nationales et les dépenses exposées sont ensuite remboursées en partie par le F.E.O.G.A. - Section Orientation.

» Het Landbouwfonds zal te dien einde gestijfd worden met een deel van de 10 pct. der aan de Gemeenschappen afgedragen landbouwheffingen en douanerechten, die aan de Lidstaten als inningskosten worden teruggestort, dit naargelang zijn financieringsbehoeften. »

De wijzigingen aan artikel 1, 2, 14 en 15 hebben dus geen ander doel dan de term « Saneringsfonds » te verwijderen en in artikel 2 aan het Landbouwfonds de financiering op te dragen. Artikel 14 laat ook toe de financiering te vereenvoudigen.

2° Het amendement op artikel 4.

Dit strekt er toe, de mogelijkheid te scheppen bij Koninklijk Besluit, in Ministerraad overlegd, het cumuleren te beperken van de uittredingsvergoeding met één of meer uitkeringen in de sektor van arbeidsvoorziening en werkloosheid, verplichte ziekte- en invaliditeitsvoorziening, beroepsziekten en arbeidsongevallen.

Hierover ondervraagd bevestigt de Minister van Landbouw dat het hier niet gaat om het verbieden doch om het beperken van de cumul van deze vergoeding met uitkeringen in de sektor van de *werknemers* (zie verantwoording van het amendement op art. 4). Het is geenszins de bedoeling de saneringsvergoeding uit te hollen noch het overtuigend effect voor de bedrijfsoverlating te verminderen, doch gelet op de vele situaties die kunnen ontstaan door het samenspel van de uittredingsvergoeding en van bovengenoemde sociale uitkeringen is het wijs de regeling van deze situaties niet op te nemen in de wet zelf, doch aan de Koning die regeling over te laten.

3° De amendementen op artikel 5, eerste lid, 2° en 3°

Ingevolge de amendementen *a*, *b* en *c* luidt de tekst van artikel 5, eerste lid, 2° en 3° nu als volgt :

« De toekenning van de uittredingsvergoeding is bovendien aan de volgende voorwaarden verbonden :

« 1. ...

» 2. tijdens diezelfde periode mag de aanvrager, noch zijn echtgenoot, een andere activiteit hebben gehad, waarvan het jaarlijks netto-bedrijfsinkomen dat aan de personenbelasting is onderworpen, gemiddeld hoger was dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 20.000 frank;

» 3. de aanvrager moet elke zelfstandige landbouw- en tuinbouwactiviteit staken en het bewijs aanbrengen dat hij de gronden met landbouwkarakter, die hij gedurende de drie landbouwjaren die de aanvraag voorafgaan, als eigenaar exploiteerde, onder bezwarende of kosteloze titel vervreemd of in pacht heeft gegeven, of dat de pacht of pachten van die gronden welke hij tijdens diezelfde periode als pachter exploiteerde, overeenkomstig het bepaalde in de pachtwetgeving een einde hebben genomen of werden overgedragen »;

» A cette fin, le Fonds agricole sera alimenté, en fonction de ses besoins de financement, par une partie des 10 p.c. des prélèvements agricoles et droits de douane cédés aux Communautés, qui sont remboursés aux Etats membres comme frais de perception. »

Les modifications proposées aux articles 1^{er}, 2, 14 et 15 n'ont donc d'autre objet que de supprimer le terme « Fonds d'assainissement » et, à l'article 2, de confier le financement au Fonds agricole. D'autre part, l'article 14 permettra de simplifier le financement.

2° L'amendement à l'article 4.

Cet amendement a pour but de créer la possibilité de limiter par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le concours de l'indemnité de sortie avec une ou plusieurs prestations servies en matière d'emploi et de chômage, d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, de maladies professionnelles et d'accidents du travail.

Interrogé à ce sujet, le Ministre de l'Agriculture confirme qu'il ne s'agit pas d'interdire mais de limiter le concours de cette indemnité avec les prestations du secteur des *travailleurs salariés* (voir justification de l'amendement à l'article 4). Son intention n'est nullement de vider l'indemnité d'assainissement de sa substance ni d'en diminuer l'effet d'encouragement à l'abandon d'exploitation, mais vu les nombreuses situations qui peuvent se créer par suite du concours de l'indemnité de sortie et des prestations sociales précitées, il s'indique de ne pas régler ces situations dans la loi elle-même et d'en laisser le soin au Roi.

3° Les amendements à l'article 5, 1^{er} alinéa, 2° et 3°.

Par suite des amendements *a*), *b*) et *c*), le texte de l'article 5, 1^{er} alinéa, 2° et 3°, est désormais rédigé comme suit :

« L'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

« 1. ...

» 2. pendant cette même période, le demandeur ni son conjoint ne peuvent avoir exercé aucune autre activité dont le revenu professionnel net annuel, soumis à l'impôt des personnes physiques, ait en moyenne excédé un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 20.000 francs;

» 3. le demandeur doit cesser définitivement toute activité agricole ou horticole et fournir la preuve que les terres à vocation agricole, qu'il exploitait en tant que propriétaire pendant les trois années agricoles précédentes, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail, ou que le bail ou les baux de ces terres, qu'au cours de la même période il exploitait en tant que preneur, ont pris fin ou ont été cédés conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme; »

Dit brengt mede :

1. dat geen vergoeding toegekend wordt ingeval de echtgenote van de aanvrager (of desgevallend de echtgenoot van de aanvrager) een activiteit heeft met netto-belastbare omvang, hoger dan het door de Koning toegelaten bedrag (de wet bepaalt dat dit bedrag niet lager mag zijn dan 20.000 frank);

2. dat in geen geval de landbouwactiviteit als loontrekende een beletsel vormt voor het behouden van de saneringsvergoeding;

3. dat voortaan de aanvrager moet bewijzen dat de gronden die hij op om het even welk ogenblik in de loop van de laatste drie landbouwjaren vóór zijn aanvraag heeft uitgebaat, een bestemming hebben gekregen zoals bepaald in artikel 5, eerste lid, 3°.

De uitsluiting ingeval de echtgenoot te hoge inkomsten heeft is ingegeven door budgettaire redenen en overwegingen van prioriteit in de sociale begeleiding. Strikt economisch gezien kan de overdracht van de gronden van deze bedrijven naar meer leefbare bedrijven de sanering van de landbouw evengoed bevorderen als de overdracht van de gronden uit andere bedrijven. De Commissie meende niettemin het amendement te kunnen aanvaarden evenals de twee andere wijzigingen aan de tekst van artikel 5 eerste lid, 3° om de redenen aangehaald in de verantwoording.

4° Het nieuwe artikel 20.

De Commissie had een artikel 20 voorgesteld als volgt :

« Deze wet treedt in werking op 1 januari 1971 onder voorbehoud van hetgeen in artikel 19 is bepaald » (art. 19 voorziet een overgangsregeling voor diegenen die de saneringsvergoeding genieten uit kracht van de vroegere wetgeving).

De nieuwe tekst door de Regering voorgesteld bepaalt :

1. dat de Koning de datum bepaalt waarop deze wet in werking treedt;

2. dat inmiddels de wet van 8 april 1965 van kracht blijft;

3. dat de overgangsregeling van artikel 19 toegepast wordt zohast de nieuwe wet in voege treedt.

Hierbij drukt de Minister zijn overtuiging uit dat zodra dit wetsvoorstel in beide Kamers zal aangenomen zijn de voorwaarden ook zullen aanwezig zijn om tot de uitvoering over te gaan gelet op de vooruitgang terzake in de organen van de E.G.

5° Bespreking van de amendementen op de artikelen 11, 12 en 13.

Een senator heeft volgende amendementen neergelegd :

Il en résulte :

1. qu'aucune indemnité n'est accordée au cas où l'épouse du demandeur (ou, le cas échéant, l'époux de la demanderesse) exerce une activité lui procurant un revenu net imposable supérieur au montant autorisé par le Roi (la loi prévoit que ce montant ne peut être inférieur à 20.000 francs);

2. que l'activité agricole exercée comme salarié ne peut en aucun cas empêcher le maintien de l'indemnité d'assainissement;

3. que le demandeur doit désormais prouver que les terres qu'il a exploitées à un moment quelconque au cours des trois dernières années agricoles précédant sa demande, ont reçu une destination conforme à ce que prévoit l'article 5, 1^{er} alinéa, 3°.

L'exclusion du bénéfice de la prime au cas où le conjoint a des revenus trop élevés s'inspire de raisons budgétaires et de considérations de priorité dans la guidance sociale. Sur un plan strictement économique, le transfert des terres de ces exploitations à d'autres plus viables peut tout autant favoriser l'assainissement de l'agriculture que le transfert de terres provenant d'autres exploitations. La Commission a cependant estimé pouvoir accepter l'amendement ainsi que les deux autres modifications proposées au texte de l'article 5, 1^{er} alinéa, 3°, pour les motifs cités dans la justification.

4° Le nouvel article 20.

La Commission avait proposé de rédiger l'article 20 comme suit :

« La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1971, sous réserve de ce qui est dit l'article 19 » (l'article 19 contient une disposition transitoire pour ceux qui bénéficient de l'indemnité d'assainissement en vertu de la législation antérieure).

Le nouveau texte proposé par le Gouvernement prévoit :

1. que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

2. qu'entre-temps, la loi du 8 avril 1965 reste en vigueur;

3. que la disposition transitoire de l'article 19 sera mise en application dès l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

A ce sujet, le Ministre est convaincu que, dès que la présente proposition de loi aura été votée par les deux Chambres, les conditions requises seront également réunies pour passer à l'application, étant donné les progrès réalisés en la matière au sein des organes de la C.E.E.

5° Discussion des amendements aux articles 11, 12 et 13.

Un sénateur a déposé les amendements suivants :

ART. 11.

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het bedrag van de structuurverbeteringspremie wordt bepaald door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën.

» Het bedrag van de premie bestaat uit een vast deel dat niet kleiner mag zijn dan 100.000 frank, en een veranderlijk deel dat niet kleiner mag zijn dan 15.000 frank per volledige schijf van 1 ha die wordt verpacht of waarvan de eigendom of de pacht wordt overgedragen aan een ander landbouwer of tuinbouwer onder de voorwaarden bepaald in artikel 12, eerste lid, 1^o en 3^o.

» Het veranderlijk deel van het in het voorgaande lid bedoelde bedrag wordt, naargelang van het geval, met één derde verhoogd of verdubbeld, onder de voorwaarden onderscheidelijk in het vierde en in het vijfde lid van artikel 3 bepaald, voor zover de verpachting of de overdrachten zijn gebeurd vóór het verlijden van de ruilverkavelingsakte.

» Het bedrag van de structuurverbeteringspremie mag niet kleiner zijn dan 150.000 frank, verhoogd met de toeslagen die met toepassing van het bepaalde in artikel 2 worden toegekend.

» Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën kan de Koning voor de structuurverbeteringspremie een maximumbedrag bepalen dat hoger is dan het minimumbedrag vastgesteld in het vierde lid. »

ART. 12.

A. *Hoofdamendement.*

Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het bepaalde in de artikelen 5, tweede en derde lid, 6, 7 en 8, is van toepassing ter zake van de structuurverbeteringspremie. »

B. *Subsidiair amendement.*

Het laatste lid van artikel 12 te vervangen als volgt :

« Het artikel 5, tweede en derde lid, de artikelen 6 en 7, evenals de regel vastgelegd in artikel 8, zijn van toepassing ter zake van de structuurverbeteringspremie. »

ART. 13.

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De structuurverbeteringspremie is jaarlijks bij derden betaalbaar.

» Het eerste derde is verkregen binnen dezelfde termijnen als die gesteld in artikel 10, eerste lid, voor de uittredingsvergoeding.

ART. 11.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le montant de la prime d'apport structurel est fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

» Le montant de la prime est constitué d'une partie fixe dont le minimum ne pourra être inférieur à 100.000 francs, et d'une partie variable ne pouvant être inférieure à 15.000 francs par tranche complète de un hectare donné à bail ou dont le bail est cédé à un autre agriculteur ou horticulteur dans les conditions fixées à l'article 12, alinéa 1^{er}, 1^o et 3^o.

» La partie variable du montant visé à l'alinéa précédent est, selon le cas, majorée d'un tiers ou doublée, dans les conditions fixées respectivement aux alinéas 4 et 5 de l'article 3, pour autant que l'affermage ait eu lieu ou que les transferts aient été opérés avant la passation de l'acte de remembrement.

» Le montant de la prime d'apport structurel ne pourra être inférieur à une somme de 150.000 francs, augmentée des majorations accordées en application des dispositions de l'article 2.

» Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer un montant maximum de la prime d'apport structurel supérieur au montant minimum fixé à l'article 4. »

ART. 12.

A. *Amendement principal.*

Remplacer le dernier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Les dispositions de l'article 5, alinéas 2 et 3, ainsi que celles des articles 6, 7 et 8 sont applicables en matière de prime d'apport structurel. »

B. *Amendement subsidiaire.*

Remplacer le dernier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Les articles 5, deuxième et troisième alinéas, et les articles 6 et 7, ainsi que la règle fixée à l'article 8, sont applicables en matière de prime d'apport structurel. »

ART. 13.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La prime d'apport structurel est payable annuellement par tiers.

» Le premier tiers est acquis dans les mêmes délais que ceux prévus à l'article 10, alinéa 1^{er}, pour l'indemnité de sortie.

» Indien de rechthebbende een gehuwd man is en indien hij overlijdt, ontvangt zijn weduwe de structuurverbeteringspremie of het verschuldigd blijvende saldo, verminderd met één derde.

» Wie het voordeel van de structuurverbeteringspremie heeft genoten, kan, in geen geval, nog aanspraak maken op het voordeel van de uitredingsvergoeding. »

Verantwoording.

Artikel 11. — a) Er dient een minimumbedrag voor de structuurverbeteringspremie te worden vastgesteld opdat de rechthebbenden een vergoeding zouden ontvangen die ten minste gelijk is aan die welke in het kader van de wet van 8 april 1965 wordt toegekend, zijnde 24.000 frank $\times$ 5 jaar = 120.000 frank (N.B.: de landbouwers van ten minste 40 jaar hadden hierop recht), te meer omdat dit bedrag 5 jaar geleden werd vastgesteld en omdat de vergoeding wegens vertrek ver boven het bedrag ligt dat wordt toegekend op grond van de bepalingen van de wet van 8 april 1965.

Wij stellen een minimum-bedrag voor van 150.000 frank, dat wij vrij aantrekkelijk vinden, gelet op de reclasseringsmoeilijkheden voor de landbouwers.

b) Wij stellen ook voor dat het beginsel van de differentiëring van het premiebedrag in twee delen zou worden aanvaard :

1° een vast deel van 100.000 frank zou de invloed van de verschillen in bedrijfsoppervlakte beperken. De wil om de invloed van de verschillen in bedrijfsoppervlakte te beperken is verantwoord omdat de vergoeding moet dienen om de reclassering van de landbouwers in de hand te werken en dat de — zeer grote — reclasseringsmoeilijkheden voor allen dezelfde zijn.

Deze beperking wordt nog versterkt door het vierde lid waarin een minimumbedrag van 150.000 frank wordt vastgesteld; zo ontvangen alle landbouwers die 1, 2 of 3 ha overdragen 150.000 frank premie. Degene die 4 ha overdraagt ontvangt 160.000 frank; 5 ha : 175.000 frank; 9 ha : 235.000 frank.

2° Een veranderlijk deel van 15.000 frank per volledige schijf van een overgedragen ha, ten einde — buiten de hierboven vermelde beperkingen — diegenen te begunstigen die, door de overdracht van een groter stuk grond, een belangrijker bijdrage leveren tot de herstructurering van de landbouw.

Artikel 12, laatste lid. — Het zou redelijk zijn dat degenen die recht hebben op de structuurverbeteringspremie eveneens, zonder hulp van derden, een van de in artikel 8 bedoelde oppervlakten verder zouden kunnen exploiteren.

De reclasseringsmoeilijkheden voor deze categorie van rechthebbenden, evenals hun over het algemeen zeer sterk aangevoelde behoefte om een band met de grond te bewaren, maken het noodzakelijk artikel 8 eveneens toe te passen ter zake van de structuurverbeteringspremie.

» Si le bénéficiaire est un homme marié et qu'il décède, sa veuve recevra le montant de la prime d'apport structurel ou le solde restant dû, réduit d'un tiers.

» Celui qui a bénéficié de la prime d'apport structurel n'a plus, en aucun cas, droit à l'indemnité de sortie. »

Justification.

Article 11. — a) Il est nécessaire de fixer un montant minimum de la prime d'apport structurel afin que les bénéficiaires jouissent d'une indemnité au moins égale à celle octroyée dans le cadre de la loi du 8 avril 1965, soit 24.000 francs $\times$ 5 ans = 120.000 francs (note : les cultivateurs âgés de 40 ans minimum y avaient droit), d'autant plus que ce montant a été fixé il y a 5 ans et que le montant de l'indemnité de sortie actuel est de très loin plus substantiel que celui octroyé en vertu des dispositions de la loi du 8 avril 1965.

Le montant minimum que nous proposons est de 150.000 francs, somme que nous estimons assez attractive, eu égard aux difficultés de reclassement des cultivateurs.

b) Nous proposons que soit également adopté le principe de la différenciation du montant de la prime en deux parties :

1° une partie fixe de 100.000 francs permettant de limiter l'effet des différences des surfaces d'exploitation. Cette volonté de limiter l'effet des différences de surface d'exploitation est motivée par le fait que l'indemnité servira à faciliter le reclassement des cultivateurs et que la difficulté — très grande — de ce reclassement est la même pour tous.

Cette limitation est encore renforcée par les dispositions de l'alinéa 4 fixant un montant minimum de 150.000 francs; c'est ainsi que les cultivateurs abandonnant 1, 2 ou 3 ha bénéficieront tous de 150.000 francs de prime. Le bénéficiaire qui abandonne 4 ha obtiendra 160.000 francs; 5 ha : 175.000 francs; 9 ha : 235.000 francs.

2° une partie variable de 15.000 francs par tranche complète de un hectare abandonné, permettant de favoriser — en dehors des limitations évoquées ci-dessus — ceux qui, abandonnant une plus grande étendue de terre, contribuent plus largement à la restructuration de l'agriculture.

Article 12, dernier alinéa. — Il serait raisonnable que les bénéficiaires de la prime d'apport structurel puissent également poursuivre, sans l'aide de tiers, l'exploitation d'une des superficies visées à l'article 8.

Les difficultés de reclassement de cette catégorie de bénéficiaires, ainsi qu'un besoin généralement très vif pour ceux-ci de garder une attache à la terre, postulent que l'article 8 soit également applicable en matière de prime d'apport structurel.

Artikel 13. — Wij stellen voor de betaling jaarlijks bij derden te laten geschieden omdat wij willen vermijden dat de te grote aantrekkingskracht van een hoge premie degenen wier reclassering zeer moeilijk zou zijn, zou bewegen om hun broodwinning op te geven.

Financiële weerslag van het amendement :

Na onderzoek van het aantal en de oppervlakte van de bedrijfsgronden overgedragen door rechthebbenden tussen 40 en 55 jaar, die de voordelen van de wet van 8 april 1965 genoten hebben, zijn wij overtuigd dat de financiële weerslag zeer gering zal zijn (immers, 399 landbouwers tussen 40 en 55 jaar hebben de voordelen van deze wet genoten vanaf haar inwerkingtreding tot 1 november 1970; zij hebben gemiddeld 2ha 72a 46 ca overgedragen. Deze cijfers werden medegedeeld door de N.I.L.K.). Wij menen eveneens dat er weinig aanvragen zullen worden ingediend door landbouwers beneden de 40 jaar, omdat er momenteel weinig zijn met een inkomen beneden 55.000 frank, een noodzakelijke voorwaarde voor het toekennen van vergoedingen en premies.

Op het verzoek van de Minister, gesteund door de Commissie, verzaakt de indiener de amendementen bij artikelen 11 en 13 evenals het hoofdamendement bij artikel 12.

Het subsidiair amendement bij artikel 12 wordt aangenomen, zodat het ook de gerechtigden op de structuurverbeteringspremie toegelaten is een zeer beperkte landbouwactiviteit te behouden (zie verslag van de Commissie, zitting 1969-1970, doc. 638, blz. 27 en 28).

6° Bespreking van het amendement op artikel 19 (Gedr. St. Senaat, n° 26, zitting 1970-1971).

De indieners verdedigen hun amendement, spijs de wens tot intrekken van de Regering, omdat zij op het standpunt blijven dat de gerechtigden op het voordeel van de vroegere wetgeving, die thans 55 jaar of meer dan 55 jaar oud zijn, in een zeer precarie situatie zouden zijn: hun bedrijf was uiteraard zeer klein, de kans om zich te reclasseren in een ander beroep is zeer gering en zij hebben nog geen aanspraak op een ouderdomspensioen. In feite zullen zij, hoewel van kleiner bedrijven voortkomend en hoewel vroeger reeds het slachtoffer van de evolutie in de landbouw, zonder inkomen vallen, dan wanneer nu uitbaters van groter bedrijven, groter bedragen zullen ontvangen gedurende tien jaren (in plaats van 5 jaren). En dit alles omdat de herziening van de wet van 1965 te lang heeft geduurd.

De Commissie heeft deze zienswijze nochtans niet gevolgd omdat artikel 19 enigermate tegemoetkomt aan de wensen van de indieners van het amendement, omdat de voorgestelde amendementen geen enkele betrekking hebben met de *ratio legis* nl. het verbeteren van de structuur van de bedrijven (art. 19 wilde vooral beletten dat geen aanvragen meer zouden ingediend worden in de overgangperiode), en omdat in goede legistiek moeilijk kan verantwoord worden

Article 13. — Nous proposons que le paiement ait lieu annuellement par tiers, car nous désirons éviter que l'attrait trop vif d'une prime importante incite à l'abandon de leur gagne-pain des personnes qui auront grande peine à se reclasser.

Incidence financière de l'amendement projeté :

Après enquête sur le nombre et la surface d'exploitation abandonnée des bénéficiaires âgés de 40 à 55 ans ayant obtenu les avantages de la loi du 8 avril 1965, nous avons la conviction que l'incidence financière sera très limitée (en effet, 399 cultivateurs âgés de 40 à 55 ans ont bénéficié de cette loi à dater de sa mise en application jusqu'au 1^{er} novembre 1970; ils ont abandonné une surface moyenne de 2 ha 72 a 46 ca. Ces chiffres ont été communiqués par l'I.N.C.A.). Il nous semble également que peu de demandes émaneront de cultivateurs âgés de moins de 40 ans car il en est actuellement peu qui ne disposent pas d'un revenu de 55.000 francs, condition nécessaire à l'octroi des indemnités et primes.

A la demande du Ministre, appuyé par la Commission, l'auteur retire ses amendements aux articles 11 et 13.

L'amendement subsidiaire à l'article 12 est adopté, de sorte que même les bénéficiaires de la prime d'apport structurel peuvent poursuivre une activité agricole très limitée (voir le rapport fait au nom de votre Commission, session de 1969-1970, doc. n° 638, pp. 27 et 28).

6° Discussion de l'amendement à l'article 19 (doc. du Sénat, session de 1970-1971, n° 26).

Encore que le Gouvernement ait demandé le retrait de cet amendement, ses auteurs l'ont défendu, car ils restent d'avis que les bénéficiaires des avantages de la législation antérieure, âgés actuellement de 55 ans ou plus, se trouveraient dans une situation très précaire: leur exploitation était évidemment fort modeste, les possibilités de se reclasser dans une autre profession sont minimes et ils ne peuvent encore prétendre à une pension de vieillesse. En fait, bien qu'ils n'aient eu que de petites exploitations et qu'ils aient déjà été victimes auparavant de l'évolution de l'agriculture, ils se trouveront sans revenus, alors que, d'après le texte prévu, les exploitants d'entreprises plus importantes bénéficieront de montants supérieurs pendant dix ans (au lieu de cinq ans). Et tout cela parce que la révision de la loi de 1965 a duré trop longtemps.

La Commission ne s'est toutefois pas ralliée à ce point de vue, parce que l'article 19 répond dans une certaine mesure aux vœux des auteurs de l'amendement, parce que les amendements proposés n'ont aucun rapport avec la *ratio legis*, qui est d'améliorer la structure des exploitations (l'art. 19 vise surtout à empêcher l'introduction de demandes pendant la période transitoire) et parce qu'en bonne légistique on peut difficilement justifier une modification rétroactive de

dat in feite retroactief de toekenningsvoorwaarden worden gewijzigd of een recht waaraan een einde was gekomen terug in het leven wordt geroepen.

In vele gevallen voldoen de aanvragers niet aan de regelen van de nieuwe wetgeving. Hierbij komt dat het vervroegd pensioen als zelfstandige veelal hoger zal zijn en gunstiger dan de saneringsvergoeding terwijl de wet op het gewaarborgd inkomen de ongelukkigste gevallen zal kunnen helpen.

Ten einde geen nieuwe vertraging te veroorzaken hebben de indieners tenslotte een andere oplossing in overweging genomen en hebben zij hun amendement verzaakt.

Een lid verklaart zich akkoord met de door de Regering voorgestelde amendementen, op voorwaarde dat de nieuwe wijze van financiering (en de geamendeerde vorm) dezelfde waarborgen biedt als die bepaald in de vroegere tekst, en dat de parlementaire controle behouden blijft in de mate van het mogelijke. De beperkingen, door het uitsluiten wegens aktiviteit van de echtgenoot en door de cumulregeling bij de rechthebbenden-werknemers mogen niet leiden tot een afwenden van de wetgeving van haar eigenlijk doel nl. een betere structuur voor onze landbedrijven in de hand werken.

In dit wetsvoorstel meer nog dan in de wetgeving van 1965, wordt herhaaldelijk de macht gegeven aan de Koning om de wetgeving in concreto en efficiënt aan te passen aan de snelle evolutie van de landbouw en deze laatste doeltreffend te begeleiden; het is zeer wenselijk dat de Koning, meer dan onder de vroegere wetgeving, zonder uitstel de passende uitvoerings- en aanpassingsbesluiten neemt.

De Minister van Landbouw verklaart zich volledig akkoord met die zienswijze en belooft zich in te spannen opdat de uitvoering van de wet zonder vertraging, en de gewenste aanpassingen te gepasten tijde zouden gebeuren.

De amendementen van de Regering, het subsidiair amendement op artikel 12 en het geheel van het voorstel van wet worden met algemene stemmen aangenomen.

Het verslag is met éénparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. LAGAE.

De Voorzitter,
A. SLEDSSENS.

fait des conditions d'octroi ou la renaissance d'un droit qui avait pris fin.

Dans de nombreux cas, les demandeurs ne remplissent pas les conditions prévues par la nouvelle législation. De plus, la pension anticipée dont ils bénéficieront en qualité d'indépendants sera souvent plus favorable que l'indemnité d'assainissement, tandis que la loi sur le revenu garanti permettra de porter remède aux cas les plus malheureux.

Enfin, afin d'éviter un nouveau retard, les auteurs ont envisagé une autre solution et ils ont retiré leur amendement.

Un membre marque son accord sur les amendements proposés par le gouvernement, à condition que le nouveau mode de financement (dans sa forme amendée) offre les mêmes garanties que celles prévues par le texte antérieur et que le contrôle parlementaire subsiste dans la mesure du possible. Les restrictions résultant de l'exclusion motivée par les activités du conjoint ou de la réglementation en matière de cumul pour les bénéficiaires travailleurs salariés ne doivent pas détourner la législation de son véritable objectif, qui est de favoriser une amélioration de la structure de nos exploitations agricoles.

Dans la présente proposition de loi, plus encore que dans la législation de 1965, le Roi est autorisé à plusieurs reprises à adapter concrètement et effectivement la législation à l'évolution rapide de l'agriculture et à guider celle-ci avec efficacité; il est hautement souhaitable que le Roi, plus encore que sous le régime de la législation antérieure, prenne sans délai les arrêtés d'exécution et d'adaptation appropriés.

Le Ministre de l'Agriculture marque son plein accord sur ce point de vue et promet de s'efforcer d'arriver à ce que l'application de la loi puisse avoir lieu sans retard, et les adaptations souhaitées se faire en temps opportun.

Les amendements du Gouvernement, l'amendement subsidiaire à l'article 12 et l'ensemble de la proposition de loi ont été adoptés à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. LAGAE.

Le Président,
A. SLEDSSENS.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

Nieuw opschrift.

Voorstel van wet tot bevordering
van de sanering van de landbouw
en van de tuinbouw.

ARTIKEL 1.

Door de Minister van Landbouw wordt een beleid tot sanering van de landbouw en van de tuinbouw gevoerd met het doel de structuur van de land- en tuinbouwbedrijven te verbeteren door middel van het uitkeren van een uittredingsvergoeding of van een structuurverbeteringspremie aan de landbouwers en tuinbouwers die vrijwillig hun bedrijf verlaten.

ART. 2.

Dat beleid tot sanering van de landbouw en van de tuinbouw wordt gefinancierd door het Landbouwfonds.

ART. 3.

Het bedrag van de uittredingsvergoeding wordt bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën.

De uittredingsvergoeding bestaat uit een vast gedeelte en, in voorkomend geval, uit een veranderlijk gedeelte.

Het vast gedeelte mag niet minder bedragen dan 30.000 frank per jaar; het veranderlijk gedeelte mag niet minder bedragen dan 2.000 frank per jaar en per volledige schijf van 50 aren boven 1 ha, die, overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, eerste lid, 3° en 4°, wordt verpacht of waarvan de pacht wordt overgedragen, of nog waarvan de eigendom aan de Nationale Landmaatschappij wordt overgedragen voor zover het gronden betreft die gelegen zijn in een zone die door de Minister van Landbouw uitdrukkelijk als voor ruilverkaveling vatbaar werd aangewezen.

Het veranderlijk gedeelte bedoeld in het voorgaande lid, wordt verhoogd met één derde wanneer het betrekking heeft op gronden die gelegen zijn in een zone die door de Minister van Landbouw uitdrukkelijk als voor ruilverkaveling vatbaar werd aangewezen, en voor zover die gronden, al dan niet door de tussenkomst van het ruilverkavelingscomité, worden overgenomen door één of meer bedrijven die in dezelfde zone zijn gelegen.

Dat veranderlijk gedeelte wordt verdubbeld wanneer het betrekking heeft op in het voorgaande lid bedoelde gronden, voor zover de eigendom van die gronden aan de Nationale Landmaatschappij wordt overgedragen opdat zij in het kader van de ruilverkaveling worden aangewend.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.

Nouvel intitulé.

Proposition de loi
favorisant l'assainissement de l'agriculture
et de l'horticulture.

ARTICLE 1^{er}.

Le Ministre de l'Agriculture mène une politique d'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture dans le but d'améliorer la structure des exploitations agricoles et horticoles par l'octroi d'une indemnité de sortie ou d'une prime d'apport structurel aux agriculteurs et horticulteurs qui abandonnent volontairement leur exploitation.

ART. 2.

Cette politique d'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture est financée par le Fonds agricole.

ART. 3.

Le montant de l'indemnité de sortie est fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

L'indemnité de sortie comprend une partie fixe et, le cas échéant, une partie variable.

La partie fixe ne peut être inférieure à 30.000 francs par an; la partie variable ne peut être inférieure à 2.000 francs par an et par tranche complète de 50 ares au dessus de 1 ha, qui, conformément aux dispositions de l'article 5, alinéa premier, 3° et 4°, est donnée à bail, ou dont le bail est cédé, ou encore dont la propriété est transférée à la Société Nationale Terrienne, pour autant qu'il s'agit de terres situées dans une zone expressément désignée par le Ministre de l'Agriculture comme étant susceptible d'être remembrée.

La partie variable visée à l'alinéa précédent est majorée d'un tiers lorsqu'elle se rapporte à des terres situées dans une zone expressément désignée par le Ministre de l'Agriculture comme étant susceptible d'être remembrée, et pour autant que ces terres sont reprises, à l'intervention du comité de remembrement ou non, par une ou plusieurs exploitations situées dans la même zone.

Cette partie variable est doublée lorsqu'elle se rapporte à des terres visées à l'alinéa précédent, pour autant que la propriété de ces terres est transférée à la Société Nationale Terrienne aux fins d'utilisation de celles-ci dans le cadre du remembrement.

De in de twee voorgaande leden bedoelde toeslagen worden enkel toegekend op voorwaarde dat de overdrachten gebeurd zijn vóór het verlijden van de ruilverkavelingsakte.

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën, kan de Koning voor de uittredingsvergoeding een maximumbedrag bepalen. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 60.000 frank per jaar, verhoogd met de toeslagen die bij toepassing van het bepaalde in het vierde en in het vijfde lid worden toegekend.

ART. 4.

De uittredingsvergoeding wordt voor een periode van maximum tien jaar toegekend en, ten vroegste, vanaf de leeftijd van 55 jaar. Bedoelde leeftijdsgrens kan door de Koning worden verlaagd, op de voordracht van de Minister van Landbouw.

Indien de rechthebbende in de loop van bedoelde periode de normale pensioenleeftijd bereikt of in aanmerking komt voor de uitbetaling van een overlevingspensioen, en op voorwaarde dat hij het rustpensioen of het overlevingspensioen werkelijk aanvraagt, wordt hem, gedurende het resterend gedeelte van die periode, een uittredingsvergoeding uitbetaald, gelijk aan het verschil tussen het bedrag van de uittredingsvergoeding, vastgesteld op grond van artikel 3, en het bedrag van het rust- of overlevingspensioen dat hem wordt toegekend.

Het bepaalde in het voorgaande lid is eveneens van toepassing indien de rechthebbende een vervroegd pensioen geniet.

Het overeenkomstig lid 2 verminderd bedrag van de uittredingsvergoeding wordt nadien niet meer beïnvloed door een eventuele verhoging van het rust- of overlevingspensioen of een aanpassing ervan aan de gestegen levensduurte.

De Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalt de perken binnen welke het cumuleren van de uittredingsvergoeding met één of meer uitkeringen betaald in de sectoren van de arbeidsvoorziening en de werkloosheid, van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, van de beroepsziekten en van de arbeidsongevallen, is toegelaten.

ART. 5.

« De toekenning van de uittredingsvergoeding is bovendien aan de volgende voorwaarden verbonden :

1° tijdens de vijf landbouwjaren die de aanvrager voorafgaand, moet de aanvrager, als hoofdactiviteit, een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben, waarvan het jaarlijks netto-bedrijfsinkomen dat aan de personenbelasting is onderworpen, gemiddeld niet hoger was dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 55.000 frank;

2° tijdens diezelfde periode mag de aanvrager, noch zijn echtgenoot, een andere activiteit hebben gehad, waarvan het jaarlijks netto-bedrijfsinkomen dat aan de personenbelasting

Les majorations prévues aux deux alinéas précédents ne sont accordées qu'à la condition que les transferts ont été opérés avant la passation de l'acte de remembrement.

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer le montant maximum de l'indemnité de sortie. Celui-ci ne peut être inférieur à une somme de 60.000 francs par an, augmentée des majorations qui sont accordées en application des dispositions des alinéas 4 et 5.

ART. 4.

L'indemnité de sortie est accordée pendant une période de dix ans au maximum et au plus tôt à l'âge de 55 ans. Cette limite d'âge peut être abaissée par le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture.

Si, au cours de cette période, le bénéficiaire atteint l'âge normal de la pension ou peut prétendre au bénéfice d'une pension de survie, et à la condition qu'il demande effectivement sa pension de retraite ou de survie, il lui est accordé, pendant la partie restante de cette période, une indemnité de sortie égale à la différence entre le montant de l'indemnité de sortie, déterminé sur base de l'article 3, et le montant de la pension de retraite ou de survie qui lui est allouée.

La disposition de l'alinéa précédent est également d'application lorsque le bénéficiaire jouit d'une pension anticipée.

Le montant de l'indemnité de sortie, diminué conformément aux dispositions de l'alinéa 2, n'est plus influencé ultérieurement par un relèvement éventuel, ni par une adaptation à l'augmentation du coût de la vie, de la pension de retraite ou de survie.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe les limites dans lesquelles est autorisé le concours de l'indemnité de sortie avec une ou plusieurs prestations servies en matière d'emploi et de chômage, en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, en matière de maladies professionnelles et en matière d'accident du travail.

ART. 5.

L'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années agricoles précédant la demande, le demandeur doit avoir exploité, à titre d'activité principale, une entreprise agricole ou horticole dont le revenu professionnel net annuel, soumis à l'impôt des personnes physiques, n'a pas dépassé en moyenne un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 55.000 francs;

2° pendant cette même période, le demandeur, ni son conjoint ne peuvent avoir exercé aucune autre activité, dont le revenu professionnel net annuel, soumis à l'impôt

is onderworpen, gemiddeld hoger was dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 20.000 frank;

3° de aanvrager moet elke zelfstandige landbouw- en tuinbouwactiviteit staken en het bewijs aanbrengen dat hij de gronden met landbouwkarakter, die hij gedurende de drie landbouwjaren die de aanvraag voorafgaan, als eigenaar exploiteerde, onder bezwarende of kosteloze titel heeft verwreemd of in pacht heeft gegeven, of dat de pacht of pachten van die gronden welke hij tijdens diezelfde periode als pachter exploiteerde, overeenkomstig het bepaalde in de pachtwetgeving een einde hebben genomen of werden overgedragen;

4° de gronden die hij verpacht heeft of waarvan hij de pacht heeft overgedragen, moeten door een ander landbouwer of tuinbouwer zijn overgenomen en het bedrijf of de bedrijven die de gronden overnamen, moeten een jaarlijks netto-bedrijfsinkomen hebben, onderworpen aan de personenbelasting, dat niet lager ligt dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën, doch dat niet kleiner mag zijn dan 80.000 frank, of een dergelijk bedrijfsinkomen genieten als gevolg van de gehele of gedeeltelijke overname van bedoelde gronden; in voorkomend geval, wordt het netto-bedrijfsinkomen van het overnemend bedrijf verhoogd in evenredigheid met de toegevoegde oppervlakte;

5° de ingevolge 3° en 4° verlaten gronden moeten een oppervlakte hebben van ten minste één hectare.

Indien het bedrijf van de aanvrager in de loop van de vijf landbouwjaren die de aanvraag voorafgaan, gedeeltelijk te algemene nutte werd onteigend of aangekocht, wordt alleen rekening gehouden met het netto-bedrijfsinkomen van de jaren die volgen op de laatste onteigening of aankoop; in dat geval wordt, in afwijking van het bepaalde in artikel 4, eerste lid, geen minimumleeftijd gesteld.

Bij het bepalen van het netto-bedrijfsinkomen bedoeld in het eerste lid, 1° en 4° en in het tweede lid, wordt geen rekening gehouden met het abattement bedoeld in artikel 63, § 1, van het Wetboek der inkomstenbelastingen.

ART. 6.

Indien de aanvrager het land- of tuinbouwbedrijf van zijn overleden echtgenoot of van een overleden bloed- of aanverwant in de eerste of tweede graad, vanaf het overlijden van de vroegere uitbater, zonder onderbreking heeft voortgezet, wordt voor de toepassing van het bepaalde in artikel 5, eerste lid, 1°, mede rekening gehouden met de duur van exploitatie, als hoofdactiviteit, door de vroegere uitbater tot aan zijn overlijden, en met het netto-bedrijfsinkomen van diens bedrijf tijdens deze duur van exploitatie.

ART. 7.

Wanneer het netto-bedrijfsinkomen bedoeld bij artikel 5, eerste lid, 1° en 4°, en tweede lid, niet kan worden vastge-

des personnes physiques, ait en moyenne excédé un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 20.000 francs;

3° le demandeur doit cesser définitivement toute activité agricole ou horticole indépendante et fournir la preuve que les terres à vocation agricole, qu'il exploitait en tant que propriétaire pendant les trois années agricoles précédant la demande, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail, ou que le bail ou les baux de ces terres, qu'au cours de la même période il exploitait en tant que preneur, ont pris fin ou ont été cédés conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme.

4° les terres qu'il a données à bail ou dont il a cédé le bail, doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur et l'entreprise ou les entreprises bénéficiaires de cette reprise doivent jouir d'un revenu professionnel net annuel, soumis à l'impôt des personnes physiques, qui ne peut être inférieur à un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, mais qui ne peut être inférieur à 80.000 francs, ou jouir d'un tel revenu professionnel à la suite de la reprise totale ou partielle desdites terres; le cas échéant, le revenu professionnel net de l'entreprise bénéficiaire de la reprise sera majoré proportionnellement à la superficie ajoutée.

5° les terres abandonnées en vertu des dispositions des 3° et 4° ci-dessus, doivent avoir une superficie de 1 hectare au moins.

Si, au cours des cinq années précédant la demande, l'exploitation du demandeur a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, il n'est tenu compte que du revenu professionnel net afférent aux années suivant celle de la dernière expropriation ou acquisition; dans ce cas, il n'est pas tenu compte de la condition d'âge prévue à l'article 4, alinéa premier.

Pour le calcul du revenu professionnel net visé aux alinéas 1^{er}, 1° et 4°, et 2, il n'est pas tenu compte de l'abattement prévu à l'article 63, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus.

ART. 6.

Si le demandeur a poursuivi l'exploitation de l'entreprise agricole ou horticole de son conjoint décédé ou d'un parent ou allié au premier ou au second degré décédé, et ce sans interruption, depuis le décès de l'exploitant précédent, il est également tenu compte, pour l'application des dispositions de l'article 5, alinéa 1^{er}, 1°, de la durée d'exploitation, à titre d'activité principale, par l'exploitant précédent, jusqu'à son décès, et du revenu professionnel net de l'exploitation de celui-ci pendant cette durée d'exploitation.

ART. 7.

Lorsque le revenu professionnel net dont il est question à l'article 5, alinéas premier, 1° et 4°, et deux, ne peut être

steld, wordt het laatst gekende bedrijfsinkomen van het aanvragend bedrijf of van het overnemend bedrijf, naargelang van het geval, in aanmerking genomen. Dit inkomen wordt verhoogd of verminderd in evenredigheid met de eventuele wijzigingen in de oppervlakte.

ART. 8.

In afwijking van het bepaalde in artikel 5, eerste lid, 3°, mag de rechthebbende op de uittredingsvergoeding, zonder de hulp van een derde, de exploitatie voortzetten van één der oppervlakten bedoeld in artikel 72, § 3, van het koninklijk besluit van 22 december 1967, houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 9.

De periode die aan de ingangsdatum van het pensioen voorafgaat en gedurende welke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, wordt voor de berekening van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, met een periode van beroepsbedrijvigheid gelijkgesteld, indien de betrokkene voor deze jaren geen aanspraak kan maken op een pensioen op grond ofwel van periodes van beroepsbezigheid als zelfstandige of van hiermee gelijkgestelde periodes, ofwel van periodes van gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling als loontrekkende of van hiermee gelijkgestelde periodes.

De betrokkene die bij het einde van de periode van uitkering van de uittredingsvergoeding de pensioenleeftijd nog niet heeft bereikt, blijft de hierboven bedoelde gelijkstelling genieten tot aan de normale pensioenleeftijd of tot aan de ingangsdatum van het vervroegd pensioen.

De hierboven bedoelde gelijkstellingen zijn afhankelijk van de betaling van het gedeelte van de minimumbijdragen dat bestemd is voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, bedoeld in het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

ART. 10.

De uittredingsvergoeding is verkregen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop de aanvrager aan alle gestelde voorwaarden voldoet en, ten vroegste, vanaf de eerste van de maand die volgt op de aanvraag.

Zij wordt verkregen bij twaalfden en is driemaandelijks betaalbaar.

Indien de rechthebbende een gehuwd man is en indien hij overlijdt, bekomt zijn weduwe de uittredingsvergoeding, verminderd met één derde, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4, eerste lid, bepaalde termijn.

ART. 11.

Het bedrag van de structuurverbeteringspremie wordt bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van

établi, le taux à prendre en considération est le dernier revenu connu afférent à l'exploitation requérante ou à l'exploitation bénéficiaire de la reprise, selon le cas, ce revenu étant augmenté ou réduit en fonction des modifications de superficie éventuellement intervenues.

ART. 8.

En dérogation des dispositions de l'article 5, alinéa premier, 3°, le bénéficiaire de l'indemnité de sortie peut, sans l'aide d'un tiers, poursuivre l'exploitation d'une des superficies visées à l'article 72, § 3, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 9.

Pour le calcul des prestations à charge de l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, la période précédant la date de prise de cours de la pension et durant laquelle est versée l'indemnité de sortie, est assimilée à une période d'activité professionnelle si, pour ces années, l'intéressé n'a pas droit à une pension justifiée soit par des périodes d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant, ou des périodes y assimilées, soit par des périodes d'occupation exercée habituellement et en ordre principal en qualité de travailleur salarié ou des périodes y assimilées.

L'intéressé qui n'a pas encore atteint l'âge de la pension à la fin de la période durant laquelle l'indemnité de sortie lui a été versée, continue à bénéficier de l'assimilation prévue à l'alinéa précédent jusqu'à la date de prise de cours de la pension anticipée.

Les assimilations prévues ci-dessus sont subordonnées au paiement de la quote-part des cotisations minima destinée au régime des prestations en matière de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, prévu par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

ART. 10.

L'indemnité de sortie est acquise à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle le demandeur remplit toutes les conditions prescrites et, au plus tôt, à partir du premier du mois qui suit la demande.

Elle s'acquiert par douzièmes et est payable trimestriellement.

Si le bénéficiaire est un homme marié et qu'il décède, sa veuve touche l'indemnité de sortie, réduite d'un tiers, jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4, alinéa premier.

ART. 11.

Le montant de la prime d'apport structurel est fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture

de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 15.000 frank per volledige schijf van 1 ha die wordt verpacht of waarvan de eigendom of de pacht wordt overgedragen aan een ander landbouwer of tuinbouwer onder de voorwaarden bepaald in artikel 12, eerste lid, 1° en 3°.

Het in het voorgaande lid bedoelde bedrag wordt, naar gelang van het geval, met één derde verhoogd of verdubbeld, onder de voorwaarden onderscheidenlijk in het 4° en in het 5° lid van artikel 3 bepaald, voor zover de verpachting of de overdrachten zijn gebeurd vóór het verlijden van de ruilverkavelingsakte.

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën, kan de Koning voor de structuurverbeteringspremie een maximumbedrag bepalen. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 150.000 frank, verhoogd met de toeslagen die bij toepassing van het bepaalde in het tweede lid worden toegekend.

ART. 12.

De structuurverbeteringspremie wordt toegekend aan de landbouwer of tuinbouwer die de leeftijd, bepaald in art. 4, eerste lid, nog niet heeft bereikt, aan de in artikel 5, eerste lid, 1° en 2° bepaalde voorwaarden voldoet en bovendien :

1° elke landbouw- en tuinbouwactiviteit staakt en het bewijs aanbrengt dat hij de gronden met landbouwkarakter die hij in de loop van het landbouwjaar dat de aanvraag voorafgaat, als eigenaar exploiteerde, onder bezwarende of kosteloze titel heeft vervreemd of in pacht heeft gegeven, of dat de pacht of pachten van die gronden welke hij tijdens dezelfde periode als pachter exploiteerde, overeenkomstig het bepaalde in de pachtwetgeving werden overgedragen;

2° schriftelijk de verbintenis aangaat gedurende een periode van 15 jaar, met ingang van de eerste van de maand die volgt op de dag van zijn aanvraag, geen enkele landbouw- of tuinbouwactiviteit uit te oefenen;

3° de in 1° bedoelde gronden verpacht of de eigendom of pacht ervan overdraagt aan een ander landbouwer of tuinbouwer wiens bedrijf, wat het jaarlijks netto-bedrijfsinkomen ervan betreft, voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 5, eerste lid, 4°.

Het artikel 5, tweede en derde lid, de artikelen 6 en 7, evenals de regel vastgelegd in artikel 8, zijn van toepassing ter zake van de structuurverbeteringspremie.

ART. 13.

De structuurverbeteringspremie wordt in één keer uitbetaald.

Wie het voordeel van de structuurverbeteringspremie heeft genoten, kan, in geen geval, nog aanspraak maken op het voordeel van de uittredingsvergoeding.

ART. 14.

De toepassing van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, wordt opgedragen aan het Land-

et du Ministre des Finances. Ce montant ne peut être inférieur à 15.000 francs par tranche complète de 1 ha, qui est donnée à bail ou dont la propriété ou le bail est cédé à un autre agriculteur ou horticulteur dans les conditions fixées à l'article 12, alinéa premier, 1° et 3°.

Le montant visé à l'alinéa précédent est, selon le cas, majoré d'un tiers ou doublé, dans les conditions fixées respectivement aux alinéas 4 et 5 de l'article 3, pour autant que l'affermage a eu lieu ou que les transferts ont été opérés avant la passation de l'acte de remembrement.

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer le montant maximum de la prime d'apport structurel. Ce montant ne peut être inférieur à une somme de 150.000 francs, augmentée des majorations qui sont accordées en application des dispositions de l'alinéa 2.

ART. 12.

La prime d'apport structurel est accordée à l'agriculteur ou l'horticulteur qui n'a pas encore atteint l'âge fixé à l'article 4, alinéa premier, satisfait aux conditions fixées à l'article 5, alinéa premier, 1° et 2°, et en outre :

1° cesse toute activité agricole et horticole et fournit la preuve que les terres à vocation agricole, qu'il exploitait en tant que propriétaire au cours de l'année agricole précédant la demande, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail, ou que le bail ou les baux de ces terres qu'au cours de la même période il exploitait en tant que preneur, ont été cédés conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme;

2° prend l'engagement écrit de n'exercer aucune activité agricole ou horticole pendant une période de 15 ans, à partir du premier du mois qui suit le jour de sa demande;

3° donne à bail les terres visées au 1°, ou en cède la propriété ou le bail à un autre agriculteur ou horticulteur dont l'entreprise, en ce qui concerne le revenu professionnel net annuel, satisfait aux conditions fixées à l'article 5, alinéa premier, 4°.

Les dispositions de l'article 5, alinéas 2 et 3, et les articles 6 et 7, ainsi que la règle fixée à l'article 8, sont applicables en matière de prime d'apport structurel.

ART. 13.

La prime d'apport structurel est payée en une fois.

Celui qui a bénéficié de la prime d'apport structurel n'a plus, en aucun cas, droit à l'indemnité de sortie.

ART. 14.

L'application de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution, est confiée au Fonds agricole, aux conditions

bouwfonds, onder de voorwaarden die de Koning op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën bepaalt. Die voorwaarden mogen afwijken van de regelen betreffende 's Rijks comptabiliteit.

ART. 15.

De Minister van Landbouw brengt elk jaar, vóór 31 maart, bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de uitvoering van deze wet tijdens het afgelopen kalenderjaar.

ART. 16.

Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, mag de Minister van Landbouw definitief of tijdelijk de voordelen van het Fonds onttrekken aan degenen die om die voordelen te bekomen, valse verklaringen hebben afgelegd.

ART. 17.

Aan artikel 22 van het koninklijk besluit n° 72, van 10 november 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt een bepaling toegevoegd, luidend als volgt :

« 8° met de uittredingsvergoeding toegekend ingevolge de wet betreffende het Saneringsfonds voor de landbouw. »

ART. 18.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, aan deze wet de wijzigingen aanbrengen die nodig zijn voor het nakomen van de verplichtingen welke het E.E.G.-Verdrag en de krachtens dat verdrag genomen internationale akten meebrengen.

ART. 19.

De uittredingsvergoedingen die reeds de dag van de inwerkingtreding van deze wet definitief zijn toegekend, worden vanaf de eerste op die dag volgende driemaandelijkse uitbetaling, voor het nog resterend gedeelte van de periode waarvoor zij werden toegekend, verhoogd tot 30.000 frank per jaar, of tot 20.000 frank per jaar in het geval bepaald in artikel 10, derde lid.

De aanvragen die reeds vóór de inwerkingtreding van deze wet geldig waren gedaan, worden, onder voorbehoud van het bepaalde in het voorgaande lid, verder afgehandeld volgens de wet van 8 april 1965, houdende instelling van een Saneringsfonds voor de landbouw, tenzij de aanvrager aan alle in deze wet gestelde voorwaarden voldoet : in dat geval vallen die aanvragen volledig onder de toepassing van deze wet.

fixées par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances. Ces conditions peuvent déroger aux règles relatives à la comptabilité de l'Etat.

ART. 15.

Chaque année, avant le 31 mars, le Ministre de l'Agriculture fait rapport aux Chambres législatives, sur l'exécution de la présente loi durant l'année civile écoulée.

ART. 16.

Sans préjudice des dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, le Ministre de l'Agriculture peut définitivement ou temporairement refuser l'intervention du Fonds à ceux qui ont fait de fausses déclarations pour l'obtenir.

ART. 17.

A l'article 22 de l'arrêté royal n° 72, du 10 novembre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, il est ajouté une disposition, libellée comme suit :

« 8° de l'indemnité de sortie accordée en vertu de la loi relative au Fonds d'assainissement pour l'agriculture. »

ART. 18.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, apporter à la présente loi les modifications qui sont nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent de la Convention de la C.E.E. et des actes internationaux pris en vertu de cette convention.

ART. 19.

Les indemnités de sortie qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont déjà été accordées définitivement, sont, à partir du premier paiement trimestriel qui suit ce jour, pendant la partie restante de la période pour laquelle elles furent accordées, portées à 30.000 francs par an, ou à 20.000 francs par an dans le cas visé à l'article 10, alinéa trois.

Les demandes qui ont déjà été valablement introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sous réserve de ce qui est prévu à l'alinéa précédent, continuent d'être traitées conformément à la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture, à moins que le demandeur remplisse toutes les conditions fixées par la présente loi : dans ce cas, ces demandes tombent entièrement sous l'application de la présente loi.

Het bepaalde in artikel 4, tweede lid en in artikel 7 van dezelfde wet van 8 april 1965, blijft van toepassing op de betrokkenen aan wie de uittredingsvergoeding reeds op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet is toegekend, of aan wie de uittredingsvergoeding ingevolge het bepaalde in het tweede lid van dit artikel overeenkomstig de wet van 8 april 1965 is toegekend.

ART. 20.

De Koning, op de voordracht van de Minister van Landbouw, bepaalt de dag waarop deze wet in werking treedt; tot die dag blijft de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw, van kracht, onverminderd hetgeen in artikel 19 is bepaald.

Les dispositions de l'article 4, alinéa deux, et de l'article 7 de ladite loi du 8 avril 1965, restent applicables aux intéressés à qui l'indemnité de sortie a déjà été accordée au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou à qui l'indemnité de sortie, en application des dispositions de l'alinéa deux du présent article, est accordée, conformément à la loi du 8 avril 1965.

ART. 20.

Le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, détermine la date d'entrée en vigueur de la présente loi; la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture, reste en vigueur jusqu'à cette date, sans préjudice de ce qui est dit à l'article 19.